

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 34.626/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 23 décembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "modifiant l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains immeubles", a donné le 29 janvier 2003 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 34.626/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 december 2002 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "tot wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen", heeft op 29 januari 2003 het volgende advies gegeven :

Observation générale

Comme l'indique son intitulé, l'avant-projet d'ordonnance examiné apporte des modifications à l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains immeubles.

Le 27 janvier, la section de législation a été saisie d'une demande d'avis dans les trois jours concernant un avant-projet d'ordonnance "portant une nouvelle modification à l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains immeubles". Cette demande fait l'objet de l'avis 34.769/2 rendu ce même jour.

Etant donné que les projets précités apportent des modifications à la même ordonnance, il est souhaitable de les fusionner en un seul avant-projet.

Observations particulières

Dispositif

Article 2

1. La phrase liminaire de cet article doit être complétée pour viser également la modification que l'ordonnance du 23 mai 2001 a apportée à l'article 4 de l'ordonnance du 23 juillet 1992.

2. Dans le paragraphe 3bis en projet, il faut respectivement remplacer les mots "du parlement fédéral" et "d'un conseil de commission communautaire" par les mots "d'une chambre fédérale" et "d'une assemblée de commission communautaire".

3. Dans la version française du paragraphe 4 en projet, il faut écrire que les mots "au § 3" sont remplacés par les mots "aux §§ 3 et 3bis".

Article 3

Lors de la fusion du présent avant-projet avec celui faisant l'objet de l'avis 34.769/2, la disposition fixant vigueur devra être rédigée comme suit :

"Art. 3. La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 2003".

Observations de forme concernant le texte néerlandais

Arrêté de présentation

Il y a lieu d'écrire "Minister van Financiën" au lieu de "minister van Financiën". La même observation vaut pour la signature.

Article 2

Il y a lieu d'écrire "bij de ordonnantie" au lieu de "bij ordonnantie".

Algemene opmerking

Zoals zijn opschrift aangeeft, brengt het voorliggende voorontwerp van ordonnantie wijzigingen aan in de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen.

Op 27 januari is bij de afdeling wetgeving een verzoek ingediend om advies uit te brengen binnen drie dagen over een voorontwerp van ordonnantie "tot nieuwe wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen".

Die aanvraag heeft aanleiding gegeven tot advies 34.769/2, dat heden is uitgebracht.

Aangezien de voormelde ontwerpen wijzigingen aanbrengen in dezelfde ordonnantie, is het wenselijk ze samen te brengen tot één voorontwerp.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 2

1. De inleidende zin van dit artikel moet worden aangevuld om eveneens te verwijzen naar de wijziging die de ordonnantie van 23 mei 2001 heeft aangebracht in artikel 4 van de ordonnantie van 23 juli 1992.

2. In de ontworpen paragraaf 3bis moeten de woorden "het federale parlement" en "een raad van een gemeenschapscommissie" respectievelijk vervangen worden door de woorden "een federale kamer" en "een assemblee van de gemeenschapscommissie".

3. In de Franse versie van de ontworpen paragraaf 4, schrijve men dat de woorden "au § 3" vervangen worden door de woorden "aux §§ 3 et 3bis".

Artikel 3

Bij het samenbrengen van het voorliggende voorontwerp met het ontwerp waarover advies 34.769/2 is gegeven, moet de bepaling die de inwerkingtreding regelt, geredigeerd worden als volgt :

"Art. 3. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003".

Vormopmerkingen betreffende de Nederlandse tekst

Indieningsbesluit

Men schrijve "Minister van Financiën" in plaats van "minister van Financiën". Dezelfde opmerking geldt voor het ondertekeningsformulier.

Artikel 2

Men schrijve "bij de ordonnantie" in plaats van "bij ordonnantie".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs Y. KREINS,
de Heren

Madame J. JAUMOTTE,
Mevrouw M. BAGUET,

Messieurs F. DELPÉRÉE,
de Heren F. DEHOUSSE,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER,
premier auditeur chef de section. La note du Bureau
de coordination a été présentée par
M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd opgesteld door de
H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De
nota van het Coördinatiebureau werd uitgebracht
door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle
de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS